



## Net verschenen: toegankelijk tweetalig boek voor Oekraïners die de Nederlandse taal willen leren

14/07/2022

In Nederland wonen en werken veel mensen uit Polen. Ook gaan hun kinderen hier naar school. Soms zitten ze nog in ISK-klassen, maar velen zitten in het algemeen onderwijs. Voor hen brachten wij onlangs een boek uit in onze serie *Tweetalig*: [Anne Frank in het kort/Anne Frank w skrócie](#). Zo kan je Nederlands of Pools al lezend leren en oefenen. Nu brengen wij een nieuw boek in deze serie uit, gericht op een nieuwe doelgroep die snel groeit in Nederland: Oekraïners die moeten vluchten voor oorlogsgeweld. Getiteld [Anarosa vindt een hond](#).

### De taal leren

Het groeiende aantal mensen dat het oorlogsgeweld in Oekraïne ontvlucht – naar onder andere Nederland – beheersen de Nederlandse taal nog niet. Maar zij willen wel zo snel mogelijk de taal leren om in hun eigen levensonderhoud te kunnen voorzien. Hun kinderen zitten noodgedwongen in de haastig opgezette klasjes, waar het leren van een nieuwe taal overweldigend kan zijn. Vandaar dat we nog voor de zomervakantie met een nieuw deel komen in onze serie *Tweetalig*. De nieuwe aanwinst in deze serie is *Anarosa vindt een hond*, een makkelijk tweetalig boek in het Nederlands-Oekraïens.

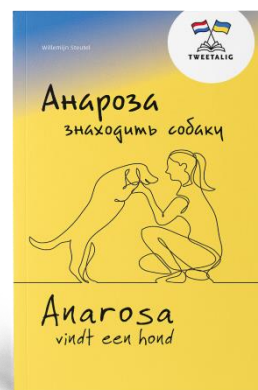
Uitgeverij Eenvoudig Communiceren schrijft makkelijke boeken voor mensen die lezen lastig vinden en/of een nieuwe taal leren.

Sinds enige tijd schrijven wij tweetalige boeken voor onze serie *Tweetalig*. Dit zijn toegankelijke boeken waarbij op de

linkerbladzijde het verhaal in een taal geschreven staat en je op de rechterbladzijde

de vertaling leest. Zo verschenen al boeken uit deze reeks in het Nederlands-Pools en in het

Nederlands-Chinees. Ons nieuwe boek in de serie *Tweetalig* is gericht op een nieuwe doelgroep die snel groeit in Nederland: Oekraïners die moeten vluchten voor oorlogsgeweld en in Nederland de taal willen leren.



### Het verhaal

Wanneer Anarosa haar kinderen uit school ophaalt, loopt er een hond achter hen aan. De hond lijkt echter niet meer weg te willen. Anarosa doet er alles aan om zijn eigenaar te vinden, zodat de hond terug naar huis kan. Gedurende het verhaal komen ze erachter dat het een heel bijzondere hond is. Uiteindelijk willen Anarosa en haar gezin de hond eigenlijk het liefst houden. Maar dan gaat de telefoon...

## Tweetalig

Dankzij onze nieuwe serie *Tweetalig* kan je een goed boek lezen en tegelijkertijd ook een nieuwe taal leren of oefenen. Voor onze gasten uit Oekraïne bieden wij een tweetalig boek aan, op het lage leesniveau A1: *Anarosa vindt een hond*. Zo leren Oekraïners de Nederlandse taal, maar omgekeerd gaat natuurlijk ook. Door deze tweetalige uitgave kunnen Nederlandse hulpverleners ook een woordje Oekraïens leren, om zo deze vluchtelingen beter te begrijpen. Ben je een hulpverlener voor Oekraïense vluchtelingen? Ben je leerkracht in een ISK-klas, of heb je Oekraïense vrienden? Lees samen dit boek, en help elkaar verder!



## Informatie

Tekst: Willemijn Steutel

Vertaling in het Oekraïens: Vertalingsbureau Perfekt

Reeks: [Tweetalig](#)

ISBN: 978-90-8696-714-8

Prijs: € 16,50

---

### Noot voor de redactie (niet voor publicatie):

Voor meer informatie over deze uitgave kunt u contact opnemen met Ralf Beekveldt, directeur uitgeverij Eenvoudig Communiceren, 0031 6 54205874, [r.beekveldt@eenvoudigcommuniceren.nl](mailto:r.beekveldt@eenvoudigcommuniceren.nl)

### Uitgeverij Eenvoudig Communiceren

Voor veel mensen zijn 'gewone' boeken veel te moeilijk. Daarom maakt uitgeverij Eenvoudig Communiceren romans en werkboeken in eenvoudig Nederlands. Door een eenvoudigere verhaalstructuur, kortere zinnen, grotere letters, eenvoudigere grammatica en makkelijkere woorden. Zo kunnen jongeren en volwassenen die moeite hebben met lezen opeens wél een boek uitlezen. Dat geeft zelfvertrouwen en brengt het plezier in lezen terug.

### Laaggeletterdheid

In Nederland hebben maar liefst 2,5 miljoen mensen moeite met lezen en schrijven. Zaken als online een treinkaartje kopen, de bijsluiter van medicijnen lezen of een formulier invullen, zijn voor hen een grote uitdaging. Met haar toegankelijke uitgaven zet Eenvoudig Communiceren zich continu in voor het vergroten van de zelfredzaamheid van laaggeletterden, en voor het bevorderen van kansengelijkheid in het algemeen.